

YAMAHA PortaSound PSS-100

OWNER'S MANUAL MANUEL DU PROPRIETAIRE
BETRIEBSANLEITUNG MANUAL DEL PROPIETARIO

Thank you for purchasing a Yamaha PortaSound PSS-100

This PortaSound is an ultra-modern keyboard with a design based on the latest digital technology, which allows you to record and replay your music. To be sure you get maximum satisfaction from your keyboard, we suggest you follow the steps in this manual carefully while actually playing the instrument.

Herzlichen Glückwunsch zum Kauf eines Yamaha PortaSound PSS-100

Dieses PortaSound ist ein ultramodernes Keyboard mit einem Design, das die neueste Digitaltechnologie enthält. Diese ermöglicht es, Ihr Spiel aufzuzeichnen und wiederzugeben. Um immer beste Befriedigung durch das Keyboard zu erhalten, sollten Sie die in dieser Anleitung aufgeführten Bedienungsschritte sorgfältig befolgen, während Sie das Instrument vor sich haben.

Precautions

Your PortaSound will give you years of playing pleasure if you follow the simple rules given below:

1. Use ONLY the optional Yamaha AC adaptors with your PortaSound. Read the adaptor instructions carefully before use.
2. Avoid placing the PortaSound in areas that are subject to excessive humidity or heat. Do not leave the instrument near heaters or in a car exposed to direct sunlight, for example.
3. Do not subject the instrument to strong physical shocks, and avoid placing heavy objects on it, or placing excessive stress on the keys and buttons.
4. Do not use the keyboard in the vicinity of a radio or TV set, as noise may be caused in the radio or TV set.
5. Be sure to turn OFF the power switch after use. It is recommended that the batteries be removed if the instrument is not going to be used for a long time, since the batteries may leak.
6. Use a soft cloth, dry or slightly damp, for cleaning. Never use chemicals such as benzine or thinner.

Before You Begin

<1> When using batteries:

Remove the battery compartment cover on the bottom of the instrument, and insert four 1.5V AA-size, SUM-3, R-6 batteries (sold separately), making sure that the polarities are observed as directed beside the cover. Replace the cover, ensuring that it locks securely in place.

Caution:

- * Replace all the batteries at the same time. Using old batteries with new ones might be dangerous.
- * Be sure all the polarities are correct. Setting one of the batteries in the wrong direction might be dangerous.

<2> When using the AC adaptor

The Yamaha Power Adaptor PA-1, PA-1B or PA-3 is available for household current. No other adaptor is usable. Connect the adaptor to the terminal on the rear panel of the unit, and plug in the adaptor.

Vorsichtsmaßregeln

Ihr PortaSound garantiert Ihnen jahrelange Spielfreude, wenn Sie die folgenden einfachen Regeln befolgen:

1. Immer NUR die als Sonderzubehör erhältlichen Netzteile von Yamaha mit dem PortaSound verwenden. Die Bedienungsanweisungen für die Netzteile befolgen.
2. Das PortaSound nicht an Orten mit starker Hitze oder Luftfeuchtigkeit aufstellen, wie z.B. neben Heizkörpern oder im direkten Sonnenlicht.
3. Starke Stöße können das Gerät beschädigen. Immer mit Vorsicht behandeln. Die Schalter und Regler nicht mit Gewalt betätigen, und keine schweren Gegenstände auf das Gerät stellen.
4. Das Keyboard nicht in der Nähe eines Radios oder Fernsehers aufstellen, da es Störungen verursachen kann.
5. Nach dem Einsatz immer mit dem Betriebsschalter ausschalten. Wir empfehlen, die Batterien zu entnehmen, wenn das Gerät längere Zeit nicht verwendet werden soll, da diese leak werden können.
6. Niemals Lösungsmittel wie Benzol oder Farbverdüner zum Reinigen des Geräts verwenden. Zum Reinigen mit einem weichen und trockenen oder nur leicht angefeuchteten Lappen abwischen.

Bevor Sie beginnen

<1> Bei Verwendung von Batterien:

Den Batteriefachdeckel am Boden des Instrumentes abnehmen und vier Batterien AA-Typ, SUM-3, R-6 (Mignonzellen, getrennt erhältlich) einlegen. Beim Einlegen auf richtige Polarität (Ausrichtung von Plus- und Minuspol) entsprechend den Markierungen neben dem Batteriefachdeckel achten. Dann den Batteriefachdeckel wieder aufsetzen und sicherstellen, daß er fest an der richtigen Stelle einrastet.

Vorsicht:

- * Immer alle Batterien gleichzeitig austauschen. Es kann gefährlich sein, alte Batterien mit frischen zusammen zu verwenden.
- * Immer sicherstellen, daß die Polarität richtig ist. Es kann gefährlich sein, eine Batterie in falscher Richtung einzulegen.

<2> Bei Verwendung eines Netzteils

Netzspannung: Die Yamaha-Netzteile PA-1, PA-1B oder PA-3 stehen für Betrieb mit Netzstrom zur Verfügung. Andere Netzteile sind nicht geeignet. Das Netzteil an die Buchse an der Rückwand des Geräts anschließen und dann den Stecker in die Steckdose stecken.

Nous vous félicitons d'avoir fait l'achat d'un Yamaha PortaSound PSS-100

Ce PortaSound est un clavier ultra-moderne dont la conception est basée sur la technologie numérique la plus récente, qui vous permet d'enregistrer et de rejouer votre musique. Pour être sûr de tirer le maximum de satisfaction de votre clavier, nous vous suggérons de suivre soigneusement les étapes indiquées dans ce manuel en les essayant sur l'instrument.

Gracias por la adquisición de un PortaSound PSS-100 Yamaha

Este PortaSound es un teclado ultramoderno con un diseño basado en la última tecnología digital, que le permitirá grabar y reproducir su música. Para asegurar la obtención de la máxima satisfacción de su teclado, le sugerimos que siga cuidadosamente los pasos indicados en este manual mientras toque el instrumento.

Précautions

Votre PortaSound vous donnera des années de plaisir musical si vous suivez les règles simples énoncées ci-dessous:

1. N'utilisez avec votre PortaSound QUE les adaptateurs secteur Yamaha optionnels. Lisez attentivement la notice de l'adaptateur avant de l'utiliser.
2. Evitez de placer le PortaSound dans des endroits soumis à une humidité ou une chaleur excessives. Ne laissez pas l'instrument près d'un appareil de chauffage ou dans une voiture en plein soleil par exemple.
3. N'exposez pas l'instrument à des chocs physiques importants et évitez de placer des objets lourds dessus, ou d'appliquer une force excessive sur les touches et les commandes.
4. N'utilisez pas le clavier à proximité d'une radio ou d'un téléviseur, car des parasites peuvent se produire dans la radio ou le téléviseur.
5. N'oubliez pas de mettre l'interrupteur d'alimentation sur OFF après utilisation. Nous vous recommandons de retirer les piles de l'instrument si vous ne comptez pas l'utiliser pendant longtemps, pour éviter une fuite d'électrolyte.
6. Utilisez un chiffon doux et sec ou légèrement humide pour nettoyer l'instrument. N'utilisez jamais de produit chimique comme de l'essence ou du diluant.

Avant de commencer

<1> Si vous utilisez des piles:

Retirez le couvercle du logement des piles situé dans la partie inférieure de l'instrument, et introduisez quatre piles 1,5 V format AA, SUM-3, R-6 (vendues séparément), en respectant le schéma de polarité indiqué à côté du couvercle. Remplacez le couvercle, et assurez-vous qu'il s'emboîte correctement.

Précautions:

- * Remplacez toutes les piles en même temps. Il peut être dangereux d'utiliser des vieilles piles avec des neuves.
- * Assurez-vous que toutes les polarités sont correctes. Il peut être dangereux de placer une pile dans le mauvais sens.

<2> Si vous utilisez l'adaptateur secteur

L'adaptateur d'alimentation Yamaha PA-1, PA-1B ou PA-3 est disponible pour le courant domestique. Aucun autre adaptateur ne peut être utilisé. Raccordez l'adaptateur à la borne située sur le panneau arrière de l'appareil, puis branchez l'adaptateur.

Precauciones

Su PortaSound le ofrecerá años de entretenimiento musical si sigue las sencillas normas ofrecidas a continuación:

1. Con el PortaSound, emplee SOLAMENTE adaptadores de CA Yamaha opcionales. Antes de emplear el adaptador, lea cuidadosamente las instrucciones del mismo.
2. Evite colocar el PortaSound en lugares sometidos a humedad y calor excesivos. No deje el instrumento cerca de aparatos de calefacción, ni en un automóvil expuesto a la luz solar directa, por ejemplo.
3. No someta el instrumento a golpes físicos fuertes, y evite colocar objetos pesados sobre él y aplicar demasiada fuerza sobre las teclas y botones.
4. No utilice el teclado cerca de un aparato de radio ni de televisión, ya que podría causar ruido en ellos.
5. Después de emplear el instrumento, cerciórese de poner el interruptor de alimentación en OFF. Cuando no vaya a emplear el instrumento durante mucho tiempo, se recomienda extraer las pilas porque el electrolito de las mismas podría fugarse.
6. Para la limpieza, emplee un paño suave seco o ligeramente humedecido. No utilice nunca productos químicos tales como bencina o diluidor de pintura.

Antes de comenzar

<1> Para emplear pilas:

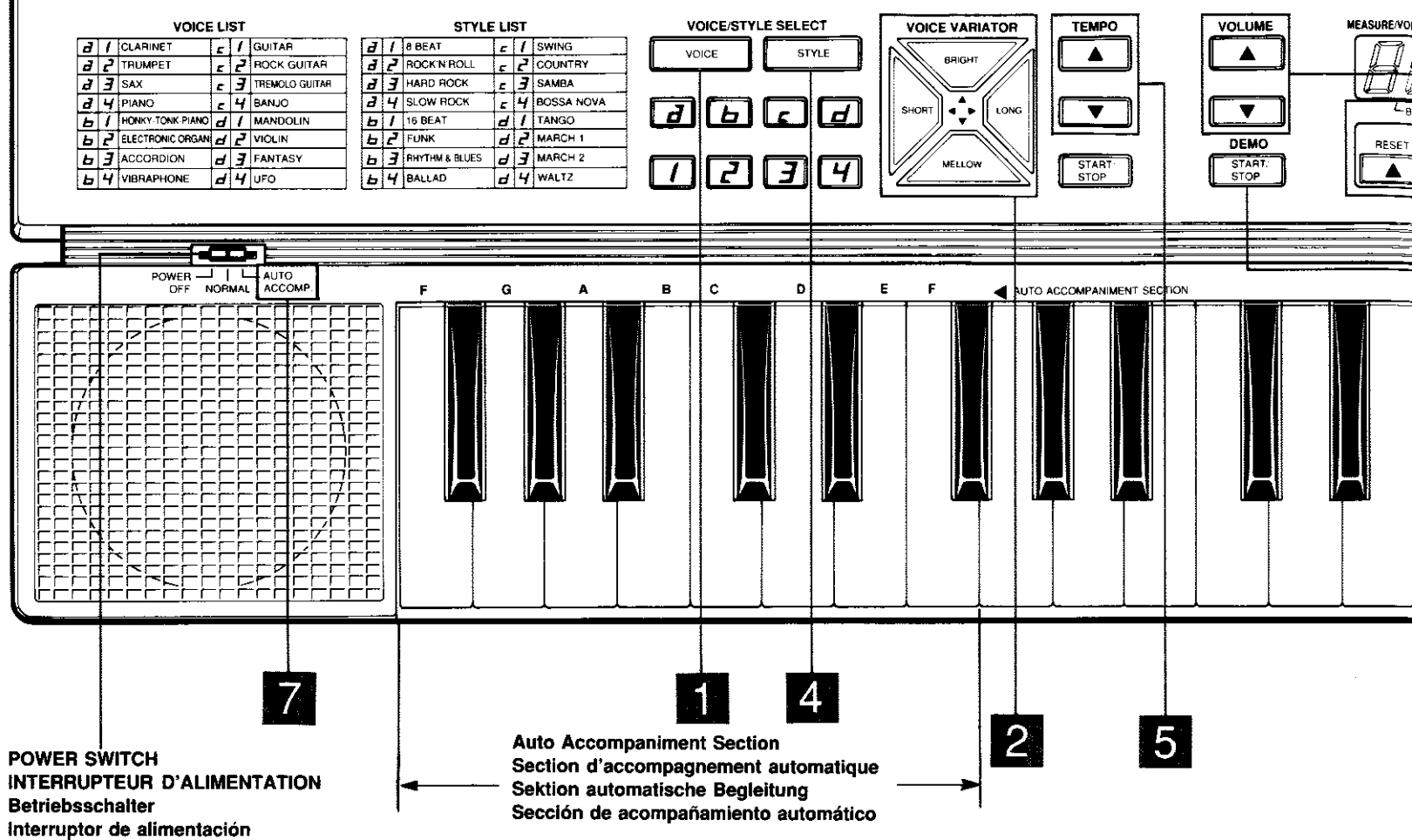
Extraiga la tapa del compartimiento de las pilas de la parte inferior del instrumento, e inserte cuatro pilas de tamaño AA, SUM-3, R6 de 1,5V (opcionales), cerciorándose de instalarlas correctamente como se indica detrás de la tapa. Vuelva a colocar la tapa, cerciorándose de que quede cerrada con seguridad en su lugar.

Precaución:

- * Reemplace todas las pilas al mismo tiempo. El empleo de pilas viejas con otras nuevas puede resultar peligroso.
- * Cerciórese de que todas las pilas queden instaladas con la polaridad correcta. La instalación de una pila en sentido incorrecto puede resultar peligroso.

<2> Para emplear el adaptador de CA

Para la corriente de la red está disponible el adaptador de alimentación PA-1, PA-1B, o PA-3 Yamaha. No emplee ningún otro adaptador. Conecte el adaptador a la toma del panel posterior de la unidad, y enchúfelo en la red.



POWER SWITCH
INTERRUPTEUR D'ALIMENTATION
Betriebsschalter
Interruptor de alimentación

Auto Accompaniment Section
Section d'accompagnement automatique
Sektion automatische Begleitung
Sección de acompañamiento automático

Using the Voice Section

1. Turn the power switch to NORMAL.
2. Choose the voice you want to play from the voice list on the panel.
3. Press **VOICE**, one of **a** - **d**, and one of **1** - **4**.

e.g. If you want a guitar voice, press **VOICE** then **c** and then **1**, and the LED indicator will display **c.1.**

4. Play the keyboard, and the guitar sound will be produced.

* When the power is turned ON, the clarinet voice is automatically selected.

* Measure 1 to 4 is the first time. Measure 7 has the first key that is pressed will be played and

Playing Back the Demonstration Songs

Press the **DEMO START/STOP** button to play the demonstration songs.

* To stop the demonstration songs, press the **DEMO START/STOP** button.

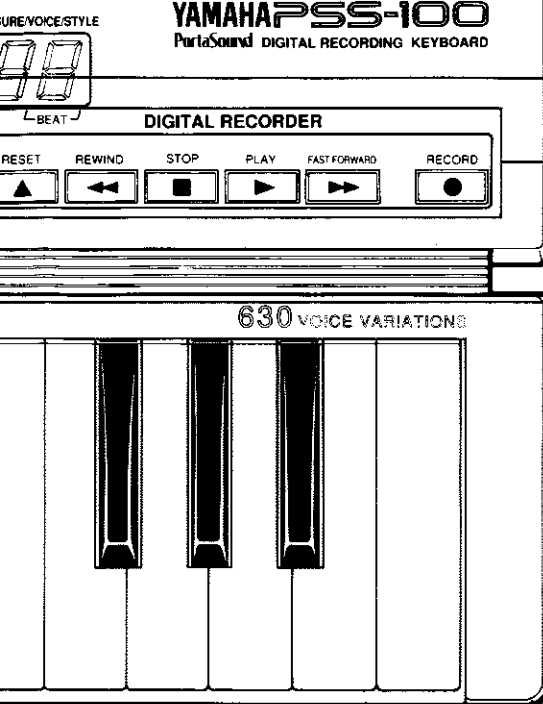
Wiedergabe der Demonstrationstitel

Die Taste **DEMO START/STOP** drücken, um die Demo-Titel abzuspielen.

* Zum Stoppen der Demo-Titel die Taste **DEMO START/STOP** erneut drücken.

Ecoute des morceaux de démonstration

Appuyez sur la touche **DEMO START/STOP** pour écouter les morceaux de démonstration.



6

8

3

Songs

songs.

button again.

tel

uspielen.

erneut drücken.


stration

orceaux de démonstration.



3

Using the Volume Controls

Use the volume controls to adjust the level of the volume.
The level can be changed in 5 steps.


Press  to increase the volume.


Press  to decrease the volume.



- * The volume is set to just below maximum when the power is turned on.
- * To return the level of the volume to the preset setting, press the  and  buttons together.

Verwendung der Lautstärkeregler

Mit den Lautstärkeregler wird der Lautstärkepegel eingestellt.
Der Pegel kann in 5 Stufen eingestellt werden.


Die Taste  drücken, um die Lautstärke zu steigern.


Die Taste  drücken, um die Lautstärke zu senken.



- * Ein Lautstärkepegel kurz unter Maximum wird beim Einschalten des Geräts eingestellt.
- * Zum Rückstellen des Lautstärkepegels auf die vorherige Einstellung die Tasten  und  gleichzeitig drücken.

Utilisation des réglages de volume

Utilisez les réglages de volume pour ajuster le niveau d'intensité sonore.
Le niveau peut être modifié en 5 incréments.

Appuyez sur  pour augmenter le volume.

Appuyez sur  pour diminuer le volume.

- * Le volume est réglé juste en-dessous du maximum lorsque l'appareil est mis sous tension.
- * Pour ramener le volume à la valeur pré-réglée, appuyez en même temps sur les touches  et .

6

- * When the power is turned ON, the clarinet voice is automatically selected.
- * You can play up to 6 notes at a time. If you press 7 keys, the first key that you pressed will no longer sound.
- * A click sound confirms the operation of the switches.

Ein toller Sound von Ihrem PortaSound

1. Verwendung der Stimmensektion Den Betriebsschalter auf NORMAL stellen.
 2. Die gewünschte Stimme von der Stimmensektion auf dem Bedienfeld wählen und die entsprechende Taste drücken.
 3. Die Taste drücken, eine der Tasten von - und eine von - . Wenn Sie z.B. eine Gitarrenstimme spielen wollen, dann drücken Sie , anschließend und schließlich , und im LED-Display erscheint .
 4. Spielen Sie auf dem Keyboard, und der Gitarrensound wird automatisch produziert.
- * Beim Einschalten wird automatisch die Klarinetstimme gewählt.
 - * Es können bis zu 6 Noten gleichzeitig gespielt werden. Wenn 7 Tasten gedrückt werden, erklingt die erste gedrückte Taste nicht länger.
 - * Ein Klickton bestätigt die Schalterbetätigung.

Utilisation de la section timbres

1. Réglez l'interrupteur d'alimentation sur NORMAL.
 2. Choisissez le timbre que vous voulez reproduire à partir de la liste de timbres sur le panneau.
 3. Appuyez sur la touche , une des touches - , et une des touches - . Si, par exemple, vous voulez un timbre de guitare, appuyez sur , puis sur puis sur pour afficher .
 4. Jouez quelque chose sur le clavier, et le son de guitare est reproduit.
- * Lorsque l'appareil est mis sous tension, le timbre de clarinette est automatiquement sélectionné.
 - * Vous pouvez jouer jusqu'à 6 notes à la fois. Si vous appuyez sur 7 touches, le son de la première touche enfoncée s'arrête.
 - * Un clic vous confirme le fonctionnement des sélecteurs.

Empleo de la sección de voces

1. Ponga el interruptor de alimentación en NORMAL.
 2. Elija la voz que desee reproducir de la lista de voces del panel.
 3. Presione , un botón de - , y un botón de - . P. ej., si desea una voz de guitarra, presione , , y después , y el indicador de LED mostrará .
 4. Toque con el teclado, y se reproducirá el sonido de guitarra.
- * Cuando conecte la alimentación, se seleccionará automáticamente la voz de clarinete.
 - * Usted podrá tocar hasta 6 notas a la vez. Si pulsa 7 teclas, la primera tecla que haya pulsado dejará de sonar.
 - * Un chasquido confirmará la operación de los botones.

Using the Voice Variator Controls

You can change the tone of the voice through 4 variator controls.

- * Voice brightness has 8 variations, and voice length has 5 variations.

Pressing **SHORT** makes the voice length shorter.

Pressing **LONG** makes the voice length longer.

Pressing **BRIGHT**

Appuyez sur la touche pour écouter les morceaux de démonstration.

- * Pour arrêter la lecture des morceaux de démonstration, appuyez sur la touche .

Reproducción de las canciones de demostración

Para reproducir las canciones de demostración, presione la tecla .

- * Para cesar las canciones de demostración, vuelva a presionar la tecla .

Using the Rhythm Section

1. Pick a rhythm from the style list on the panel.
 2. Press , one of - , and one of - . e.g. If you want a rock'n'roll rhythm, press , , and . The LED display shows .
 3. Press the red button to start the rhythm. Dots on the LED indicator shows the beat. Two dots = 8 beats.
 4. Press the red button again to stop the rhythm.
- * When the power is turned on, the 8 beat rhythm is automatically selected.

Verwendung der Rhythmussektion

1. Einen Rhythmus aus der Stilliste im Bedienfeld wählen.
 2. drücken, eine der Tasten - und eine der Tasten - . Roll Rhythmus spielen wollen, dann drücken Sie , und dann , und im LED-Display erscheint .
 3. Die rote Taste erneut drücken, um den Rhythmus zu starten. Punkte in der LED-Anzeige zeigen den Taktschlag an. Zwei Punkte = 8 Takte.
 4. Die rote Taste drücken, um den Rhythmus zu stoppen.
- * Beim Einschalten wird automatisch der 8-Beat Rhythmus ausgewählt.

Utilisation de la section rythme



1. Choisissez un rythme dans la liste des styles sur le panneau.
2. Appuyez sur la touche , une touche - et une touche - . Ex: Si vous voulez un rythme de rock'n'roll, appuyez sur , et .






La diode affiche .




3. Appuyez sur la touche rouge pour commencer le rythme. Les points sur l'indicateur à diode indiquent le rythme de la mesure. Deux points = 8 mesures.
 4. Appuyez de nouveau sur la touche rouge pour arrêter le rythme.
- * Lorsque l'appareil est mis sous tension, le rythme à 8 mesures est automatiquement sélectionné.








Empleo de la sección de ritmos

demonstración

Presione el botón  .
 Para presionar el botón  .

Presione  -  .
 ,  and then  , and the LED indicator will
 lights at the same time means the first beat of the bar.
 Rhythm.
 automatically selected.





ahlen.
 und eine der Tasten  -  . Wenn Sie z.B. einen Rock'n
 ED-Display erscheint  .
 Rhythmus zu stoppen.
 an. Zwei gleichzeitig erscheinende Punkte zeigen den ersten
 Rhythmus wieder zu stoppen.
 Rhythmus eingestellt.

panneau.
 -  , et une touche  -  .
 appuyez sur les touches  ,  puis  . L'indicateur à
 encencer le rythme.
 me. Deux points en même temps marquent le premier temps
 pour arrêter le rythme.
 à 8 temps est automatiquement sélectionné.

4

Empleo de los controles de volumen

Emplee los controles de volumen para ajustar el nivel del volumen. El nivel podrá cambiarse en 5 pasos.

- Presione  para aumentar el volumen.
- Presione  para disminuir el volumen.
- * Al conectar la alimentación, el volumen se ajustará a un nivel justamente inferior al máximo.
- * Para devolver el volumen a su valor preajustado, presione los botones  y  al mismo tiempo.

Using The Auto Accompaniment

The auto accompaniment feature makes it easy to produce an accompaniment by pressing a few keys in the Auto Accompaniment section of the keyboard.

1. Turn the power switch to AUTO ACCOMP.
 2. Select the voice and rhythm.
 3. Press any key in the range of the auto accompaniment section, and the auto accompaniment and rhythm will start automatically.
 4. Play the melody with your right hand, accompanied by chords and rhythm produced from the auto accompaniment keys played by your left hand.
- * You can play up to 3 melody notes in the auto accompaniment mode. If you press 4 keys, the first key that you pressed will no longer sound.

If you press a "C" key, for example, a C-major accompaniment will be played. Press another key in the auto accompaniment section to select a new chord. The highest key you press will always determine the "root" of the chord played (e.g. "C" for a C chord).

Playing Minor, Seventh, and Minor-seventh Chords. (See Illustration ① below.)

- * For a minor chord, press the root key and any black key to its left.
- * For a seventh chord, press the root key and any white key to its left.
- * For a minor-seventh chord, press the root key and both any white and black keys to its left.

Verwendung der automatischen Begleitung

Mit der automatischen Begleitung wird es möglich, Begleitung durch einfaches Drücken einiger Tasten in der Sektion Auto Accompaniment des Keyboards zu erhalten.

1. Den Betriebsschalter auf AUTO ACCOMP stellen.
 2. Die gewünschte Stimme und den gewünschten Rhythmus wählen.
 3. Eine Taste im Bereich der Sektion Auto Accompaniment drücken, und der Rhythmus sowie die automatische Begleitung starten automatisch.
 4. Die Melodie mit der rechten Hand spielen, und die begleitenden Akkorde und der Rhythmus werden von den mit der linken Hand gespielten Tasten erzeugt.
- * Bis zu 3 Melodienoten können im Modus Auto Accompaniment gleichzeitig gespielt werden. Wenn Sie 4 Tasten drücken, erklingt die erste gedrückte Taste nicht.

Wenn Sie z.B. eine "C"-Taste drücken, wird ein C-Dur Akkord gespielt. Drücken Sie eine weitere Taste in der Sektion automatische Begleitung, um einen neuen Akkord zu wählen. Die höchste gespielte Note bestimmt immer die "Grundnote" des gespielten Akkords (z.B. "C" bei einem C-Akkord).

Spiele von Moll-, Septimen- und Mollseptimen-Akkorden. (Siehe Illustration ① hier unten.)

- * links daneben drücken.
- * Bei Septimenakkorden die Grundtaste und eine beliebige weiße Taste links daneben drücken.
- * Bei Mollseptimenakkorden die Grundtaste und sowohl eine Halbtontaste als auch eine weiße Taste links daneben drücken.

7

Pressing **LONG** makes the voice length longer.
Pressing **BRIGHT** makes the voice bright.
Pressing **MELLOW** makes the voice mellow.

- * When you press the Voice Variator buttons, a click sound will be heard as long as the variation is effective.
- * To return to the preset setting,
Press the **LONG** and **SHORT** buttons at the same time.
Press the **BRIGHT** and **MELLOW** buttons at the same time.
- * For the honky-tonk piano, the voice brightness has 6 variations.

Einsatz der Stimmenvariatorregler

Der Stimmenklang kann mit den 4 Variatorreglern eingestellt werden.

- * Die Stimmenhelligkeit hat 8 Variationen, und die Stimmenlänge 5.

Durch Drücken von **SHORT** wird die Stimmenlänge verkürzt.
Durch Drücken von **LONG** wird die Stimmenlänge verlängert.
Durch Drücken von **BRIGHT** wird die Stimme schärfer.
Durch Drücken von **MELLOW** wird die Stimme weicher.

- * Wenn die Stimmenvariortasten betätigt werden, ertönt ein Klickton solange die Variation wirksam ist.
- * Zum Rückstellen auf vorherige Einstellung.
Die Tasten **LONG** und **SHORT** gleichzeitig drücken.
Die Tasten **BRIGHT** und **MELLOW** gleichzeitig drücken.
- * Für Honky-tonk Piano hat die Stimmenhelligkeit 6 Variationen.

Utilisation des réglages du variateur de timbre

Vous pouvez modifier la tonalité d'un timbre grâce aux 4 réglages du variateur.

- * L'éclat du timbre a 8 variations et la longueur du timbre en a 5.

La touche **SHORT** permet de raccourcir la longueur du timbre.
La touche **LONG** permet de rallonger la longueur du timbre.
La touche **BRIGHT** permet d'accentuer le timbre.
La touche **MELLOW** permet d'atténuer le timbre.

- * Lorsque vous appuyez sur les touches du variateur de timbre, un bruit de clic se fait entendre tant que la variation est effective.
- * Pour revenir à la valeur prééglée,
Appuyez en même temps sur les touches **LONG** et **SHORT**.
Appuyez en même temps sur les touches **BRIGHT** et **MELLOW**.
- * Pour le piano honky-tonk, l'éclat du timbre a 6 variations.

Empleo de los controles del variador de voces








Usted podrá cambiar el tono de la voz mediante 4 controles de variador.

- * El brillo de la voz posee 8 variaciones, y su duración 5 variaciones.

Si presiona **SHORT**, la duración de la voz se acortará.
Si presiona **LONG**, la duración de la voz se alargará.
Si presiona **BRIGHT**, la voz se volverá brillante.
Si presiona **MELLOW**, la voz se volverá suave.

- * Cuando presione los botones del variador de voces, oirá un chasquido mientras la variación permanezca en efecto.
- * Para volver al valor preajustado,
Presione los botones **LONG** y **SHORT** al mismo tiempo.
Presione los botones **BRIGHT** y **MELLOW** al mismo tiempo.
- * Para piano Honky-tonk, el brillo de la voz posee 6 variaciones.


Empleo de la sección de ritmos


1. Escoja un ritmo de la lista de estilos del panel.
2. Presione  , un botón de  -  , y
P. ej., si desea un ritmo de rock and roll, presione  -  , y
mostrará  .
3. Los puntos de indicador de  mostrarán el tiempo del compás.
4. Para cesar el ritmo, vuelva a presionar el botón rojo.




* Cuando conecte la alimentación, se seleccionará automáticamente el ritmo de rock and roll.

Using the Tempo Controls

Use the tempo controls to adjust the speed of the rhythm.


Press  to increase the tempo.


Press  to decrease the tempo.




- * To return the tempo to the preset setting, press the  -  buttons.
- * A tempo of  = 124 will be set when the power is on.

Verwendung der Temporegler

Mit den Temporeglern kann die Geschwindigkeit des Rhythmus eingestellt werden.


Die Taste  drücken, um das Tempo zu steigern.


Die Taste  drücken, um das Tempo zu senken.




- * Zum Rückstellen des Tempos auf die vorherige Einstellung, drücken Sie gleichzeitig die Tasten  und .
- * Ein Tempo von  = 124 wird beim Einschalten des Rhythmus eingestellt.

Utilisation des réglages de tempo

Utilisez les réglages de tempo pour ajuster la vitesse du rythme.


Appuyez sur  pour augmenter le tempo.

Appuyez sur  pour diminuer le tempo.



- * Pour ramener le tempo à la valeur prééglée, appuyez sur les touches  et  simultanément.
- * Le tempo est réglé sur  = 124 à la mise sous tension.

Empleo de los controles de tempo

Emplee los controles de tempo para ajustar la velocidad del ritmo.

Presione  para aumentar el tempo.

Presione  para disminuir el tempo.

- * Para volver al valor de tempo preajustado, presione los botones  y  al mismo tiempo.
- * Cuando conecte la alimentación se establecerá un tempo de rock and roll.

Tempos

s del panel.

- , y un botón de - .

roll, presione , , y después , y el indicador de LED

mostrarán el tiempo. Dos puntos al mismo tiempo significan el primer tiempo

onar el botón rojo .

e seleccionará automáticamente el ritmo 8 Beat.

Is

speed of the rhythm. The tempo can be changed in 16 steps.

po.

mpo.

etting, press the and buttons together.

when the power is turned on.

regler

chwindigkeit des Rhythmus eingestellt werden. Das Tempo kann in 16 Stufen

as Tempo zu steigern.

as Tempo zu senken.

ie vorherige Einstellung die Tasten und gleichzeitig drücken.

n Einschalten des Geräts eingestellt.

de tempo

juster la vitesse du rythme. Le tempo peut être modifié en 16 incréments.

nter le tempo.

er le tempo.

préglée, appuyez en même temps sur les touches et .

à la mise sous tension de l'appareil.

de tempo

ajustar la velocidad del ritmo. El tempo podrá cambiarse en 16 pasos.

el tempo.

el tempo.

ustado, presione los botones y al mismo tiempo.

e establecerá un tempo de = 124.

5

Utilisation de l'accompagnement automatique

La fonction d'accompagnement automatique facilite la création d'un accompagnement en appuyant seulement sur quelques touches de la section d'accompagnement automatique du clavier.

1. Réglez l'interrupteur d'alimentation sur AUTO ACCOMP.

2. Sélectionnez le timbre et le rythme.

3. Appuyez sur n'importe quelle touche dans la gamme de la section d'accompagnement automatique. L'accompagnement automatique commence automatiquement.

4. Jouez la mélodie à la main droite, accompagnée par les accords et le rythme produits par les touches d'accompagnement automatique jouées à la main gauche.

* Vous pouvez jouer jusqu'à 3 notes de mélodie en mode d'accompagnement automatique. Si vous appuyez sur 4 touches, le son de celle enfoncée en premier cesse de retentir.

Si vous appuyez sur une touche Do par exemple, l'accompagnement sera en Do majeur. Appuyez sur une autre touche de la section d'accompagnement automatique pour sélectionner un nouvel accord. La touche supérieure indique toujours la dominante de l'accord joué (par exemple un Do pour un accord de Do).

Accords mineurs, de septième et de septième diminuée. (Voir illustration ① ci-dessus.)

* Pour obtenir un accord mineur, appuyez sur la touche de dominante et sur n'importe quelle touche noire située à sa gauche.

* Pour obtenir un accord de septième, appuyez sur la touche de dominante et sur n'importe quelle touche blanche située à sa gauche.

* Pour obtenir un accord de septième diminuée, appuyez sur la touche de dominante et sur une touche blanche et une touche noire situées à sa gauche.

Empleo del acompañamiento automático

La función de acompañamiento automático facilitará la producción de un acompañamiento pulsando unas pocas teclas de la sección de acompañamiento automático del teclado.

1. Ponga el interruptor de alimentación en AUTO ACCOMP.

2. Seleccione la voz y el ritmo.

3. Pulse cualquier tecla de la gama de la sección de acompañamiento automático, y se iniciarán automáticamente el acompañamiento automático y el ritmo.

4. Toque la melodía con la mano derecha, acompañada por los acordes y el ritmo producidos por las teclas de acompañamiento automático tocadas con la mano izquierda.

* En el modo de acompañamiento automático, usted podrá tocar hasta 3 notas de melodía. Si pulsa 4 teclas, la primera que haya pulsado dejará de sonar.

Si pulsa una tecla "C (Do)", por ejemplo, se reproducirá un acompañamiento en Do mayor. Pulse cualquier tecla de la sección de acompañamiento automático para seleccionar un nuevo acorde. La tecla superior que usted pulse determinará siempre la "raíz" del acorde tocado (p. ej., "C (Do)" para un acorde de Do).

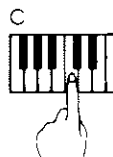
Cómo tocar acordes menores, de séptima, y de séptima menor. (Véase Ilustración ① baja.)

* Para un acorde menor, pulse la tecla de la raíz y cualquier tecla negra situada a su izquierda

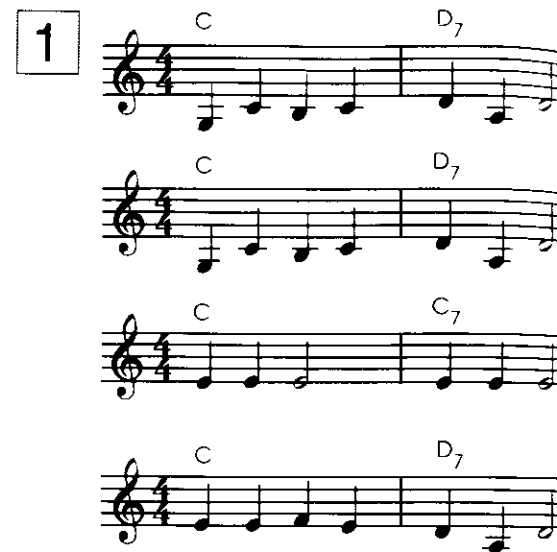
* Para un acorde de séptima, pulse la tecla de la raíz y cualquier tecla blanca situada a su izquierda.

* Para un acorde de séptima menor, pulse la tecla de la raíz y una tecla blanca y otra negra situadas a su izquierda.

①



Have More Fun Playing "Aura Lee"!
Mehr Spaß mit "Aura Lee"!
Amusez-vous davantage avec "Aura Lee"!
Divertase más, tocando "Aura Lee"!





Using the Digital Recorder




Using the Digital Recorder

You can record your performance, and then play a different melody in a different voice, accompanied by your recorded music. e.g. Playing "Aura Lee"

See score 1



1. Turn the power switch to AUTO AC-COMP.

2. Select the violin voice by pressing , and then .


3. Select the 8 beat rhythm by pressing , then , and then .

4. Press the  button, and the metronome will sound. This means that the unit is ready for recording.

Recording your Performance without Auto Accompaniment

1. Turn the power switch to NORMAL.
2. Select a voice and rhythm.
3. Press the  button, and start playing by pressing any key or pressing the red  button.

Recording your Performance without Rhythm Sound

1. Turn the power switch to NORMAL.
2. Select a voice.
3. Press the  button.



Verwendung des Digital Recorders



Verwendung des Digital Recorders

Es ist möglich, eine Melodie aufzuzeichnen und dann eine andere Melodie in einer anderen Stimme zu spielen, begleitet von der aufgezeichneten Musik. Z.B. "Aura Lee"

Siehe das Linicnsystem 1



1. Den Betriebsschalter auf AUTO AC-COMP stellen.

2. Durch Drücken von  und ansch ließend  die Violinstimme wählen.

3. Durch Drücken von  und ansch ließend  den 8-Beat

Aufzeichnen des Spiels ohne automatische Begleitung

1. Den Betriebsschalter auf NORMAL stellen.
2. Eine Stimme und einen Rhythmus wählen.

3. Die Taste  drücken, und durch Drücken einer beliebigen Taste oder durch Drücken der Taste  mit dem Spiel beginnen.

Aufzeichnen des Spiels ohne Rhythmus-Sound

1. Den Netzschalter auf NORMAL stellen.



2







Utilisation de l'enregistreur numérique



Utilisation de l'enregistreur numérique

Vous pouvez enregistrer votre exécution puis jouer une mélodie différente dans un timbre différent, accompagné par la musique enregistrée.

Ex. Exécution de "Aura Lee"

- Voyez la portée 1
- Réglez l'interrupteur d'alimentation sur AUTO ACCOMP.
- Sélectionnez le timbre de violon en appuyant sur la touche , puis  et .
- Sélectionnez le rythme à 8 temps en appuyant sur la touche , puis

Enregistrement de votre composition sans accompagnement automatique

- Réglez l'interrupteur d'alimentation sur NORMAL.
- Sélectionnez un timbre et un rythme.
- Appuyez sur la touche , et commencez à jouer en appuyant sur n'importe quelle touche ou en appuyant sur la touche rouge .

Enregistrement de votre composition sans rythmique

- Réglez l'interrupteur d'alimentation sur








Empleo del grabador digital

Empleo del grabador digital



Usted podrá grabar su actuación y después tocar una melodía diferente en una voz distinta, acompañada por la música grabada.

P. ej. Para tocar "Aura Lee"

Véase la partitura 1


- Ponga el interruptor de alimentación en AUTO ACCOMP.
- Seleccione la voz de violín presionando el botón , , y después .
- Seleccione el ritmo 8 Beat presionando , , y después . sección de ritmos.
- Presione el botón , y sonará el

Grabación de su actuación sin sonido de ritmo





- Ponga el interruptor de alimentación en NORMAL.
- Seleccione una voz.
- Presione el botón .
- Presione el botón  y comience a tocar. Cuando toque, oirá el ritmo, pero solamente se grabará la música que toque con el teclado.

Regrabación desde la mitad de una canción

Usted podrá iniciar la regrabación desde la



4. Press the  button, and the metronome will sound. This means that the unit is ready for recording.
5. When you press any key, recording will start.


The LED indicator will display the number of measures (bars) you have recorded so far.


6. After performing, press the  to stop recording.
7. Press the  button to return to the top bar.
8. Press the  button to play back.
9. Press the  button to stop.

e.g. Playing a harmony over the "Aura Lee" you have just recorded.

See score .







10. Select the electronic organ voice.
 11. Press the  to return to the top bar.
 12. Press the , and while listening to the recorded music, play the harmony.
- * You can record up to 100 bars.
 - * Do not turn the power off during recording, since the recorded data might be destroyed.
 - * The PSS-100 stores the recorded music until the batteries lose their power even after the power is turned off.

2. Select a voice.
3. Press the  button.


4. Press the  button and start playing. When playing, you can hear the rhythm, but only the music you played on the keyboard will be recorded.





Re-recording from the Middle of the Song








You can start re-recording in the middle of the song, if you want to change the music or if you make a mistake in playing.

1. Press the  or  button to search for the bar from which you want to start re-recording.
 2. Press the  button and start recording again.
 3. Press the  button to stop.
- * The  or  buttons step backwards or forwards respectively by one bar for each press of the button.
 - * Re-recording of the music always starts from the first beat of the bar.
 - * Recording is done for each bar. When recording, play up to the last beat of the bar. If you stop playing in the middle of the bar, the previous data in the remaining part of the bar will be erased.

Clearing all the Recorded Music at a Time



1. Turn the power switch OFF.
2. While pressing the  button, turn the power switch to NORMAL or AUTO ACCOMP. All the recorded data will be erased.

- Violinstimme wählen.
3. Durch Drücken von  und anschließend  und dann  den 8-Beat Rhythmus wählen.
4. Die Taste  drücken, und der Metronomton erklingt. Das bedeutet, daß das Gerät zur Aufnahme bereit ist.
5. Durch Drücken einer beliebigen Taste beginnt die Aufzeichnung. Die LED-Anzeige zeigt die Anzahl der bereits aufgenommenen Takte.

6. Nach dem Spiel die Taste  drücken, um die Aufnahme zu stoppen.
7. Die Taste  drücken, um zum ersten Takt zurückzukehren.
8. Die Taste  zur Wiedergabe drücken.
9. Die Taste  zum Stoppen drücken. Z.B. Spielen einer Harmonie über dem gerade aufgezeichneten Titel "Aura Lee". Siehe das Liniensystem .
10. Die elektronische Orgelstimme wählen.
11. Die Taste  drücken, um zum ersten Takt zurückzukehren.
12. Die Taste  drücken, und beim Hören der aufgezeichneten Musik die Harmonie spielen.







- * Bis zu etwa 100 Noten können beim Spiel von Einzelnoten aufgezeichnet werden.
- * Während der Aufzeichnung nicht das Gerät ausschalten. Wenn das geschieht, können die aufgezeichneten Daten gelöscht werden.
- * Das PSS-100 speichert die aufgezeichnete Musik, auch nach dem Ausschalten, bis die Batterien ihre Kraft verlieren.

Aufzeichnen des Spiels ohne Rhythmus-Sound

1. Den Netzschalter auf NORMAL stellen.
2. Eine Stimme wählen.
3. Die Taste  drücken.
4. Die Taste  drücken und mit dem Spiel beginnen. Beim Spielen wird der Rhythmus gehört, aber nur die auf dem Keyboard gespielte Musik wird aufgezeichnet.

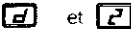
Erneutes Aufzeichnen von der Mitte eines Titels an


Wenn beim Spiel ein Fehler gemacht wurde oder wenn der Titel modifiziert werden soll, ist es möglich, in der Mitte eines Titels eine neue Aufzeichnung zu machen.

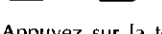
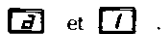
1. Die Taste  oder  drücken, um den Takt aufzusuchen, von dem an die Neuaufzeichnung beginnen soll.
 2. Die Taste  drücken und mit der Neuaufzeichnung beginnen.
 3. Die Taste  zum Stoppen drücken.
- * Die Tasten  oder  drücken, um jeweils einen Takt vorwärts oder rückwärts zu gehen.
 - * Die Neuaufzeichnung beginnt immer mit dem ersten Taktschlag des gewählten Taktes.
 - * Die Aufzeichnung geschieht Takt für Takt. Bei der Aufnahme bis zum letzten Taktschlag des Taktes spielen. Wenn das Spiel mitten im Takt stoppt, werden die vorherigen Daten des restlichen Taktes gelöscht.



Löschen der gesamten aufgezeichneten Musik auf einmal

1. Den Betriebsschalter auf OFF stellen.
2. Die Taste RESET gedrückt halten und den Netzschalter auf NORMAL oder AUTO ACCOMP stellen. Alle aufgezeichneten Daten werden gelöscht.




3. Sélectionnez le rythme à 8 temps en appuyant sur la touche  , puis




4. Appuyez sur la touche  . Le métronome se met en marche. Cela signifie que l'appareil est prêt à enregistrer.
5. Lorsque vous appuyez sur une touche, l'enregistrement commence. L'indicateur à diode affiche le nombre de mesures (barres) enregistrées jusqu'à présent.
6. Lorsque l'exécution est terminée, appuyez sur  pour terminer l'enregistrement.

7. Appuyez sur la touche  pour revenir à la première mesure.


8. Appuyez sur la touche  pour écouter la mélodie.

9. Appuyez sur la touche  pour l'arrêter.

- Ex. Exécution d'une harmonie sur la mélodie "Aura Lee" que vous venez d'enregistrer. Voyez la portée .

10. Sélectionnez le timbre d'orgue électronique.

11. Appuyez sur  pour revenir à la première barre de mesure.



12. Appuyez sur la touche  , et tout en écoutant la musique enregistrée, jouez l'harmonie.

- * Vous pouvez enregistrer jusqu'à 100 mesures.

- * Ne mettez pas l'appareil hors tension pendant l'enregistrement, car les données enregistrées risquent d'être effacées.



- * Le PSS-100 garde en mémoire la musique enregistrée jusqu'à épuisement des piles, même après la mise hors tension de l'appareil.


composition sans rythmique


- Régalez l'interrupteur d'alimentation sur NORMAL.
- Sélectionnez un timbre.
- Appuyez sur la touche  .
- Appuyez sur la touche  et commencez l'exécution. Pendant que vous jouez, vous pouvez entendre le rythme, mais seule la musique que vous jouez sur le clavier est enregistrée.



Ré-enregistrement à partir du milieu d'un morceau

Vous pouvez recommencer l'enregistrement à partir du milieu d'un morceau si vous désirez modifier la musique, ou si vous avez fait une erreur pendant l'exécution.

- Appuyez sur la touche  ou  pour retrouver la mesure à partir de laquelle vous voulez recommencer l'enregistrement.

- Appuyez sur la touche  et recommencez l'enregistrement.


- Appuyez sur la touche  pour arrêter.




- * Les touches  ou  permettent respectivement de reculer ou d'avancer d'une mesure à chaque pression.





- * Le ré-enregistrement d'une musique commence toujours sur le premier temps de la mesure.


- * L'enregistrement est effectué pour chaque mesure. Lors de l'enregistrement, jouez jusqu'au dernier temps de la mesure. Si vous arrêtez de jouer au milieu de la mesure, les données précédemment enregistrées dans la mesure sont effacées.


Effacement en une seule fois de toute la musique enregistrée


- Régalez l'interrupteur d'alimentation sur OFF.
- Tout en tenant la touche  enfoncée, positionnez l'interrupteur d'alimentation sur NORMAL ou AUTO ACCOMP. Toutes les données enregistrées sont effacées.


 ,  , y después  . sección de ritmos.

- Presione el botón  , y sonará el metrónomo. Esto significará que la unidad está lista para grabar.
- Cuando pulse cualquier tecla, se iniciará la grabación. El indicador de LED mostrará el número de compases (barras) que haya grabado hasta el momento.
- Después de su actuación, presione  para cesar la grabación.
- Para volver al compás superior, presione el botón  .
- Para reproducir, presione el botón  .
- Para cesar la reproducción, presione el

- botón  .
- P. ej. Para tocar una armonía sobre "Aura Lee" recién grabada.

Véase la partitura .

- Seleccione la voz de órgano electrónico.
- Presione  para volver al compás superior.



- Presione  y, escuchando la música grabada, toque la armonía.

- * Usted podrá grabar aproximadamente hasta 100 compases.

- * No desconecte la alimentación durante la grabación, porque podría perder los datos grabados.




- * El PSS-100 mantendrá almacenados los datos musicales, incluso después de haber desconectado la alimentación, hasta que se descarguen las pilas.


Grabación de su actuación sin acompañamiento automático

- Ponga el interruptor de alimentación en NORMAL.
- Seleccione una voz y un ritmo.
- Presione el botón  , y comience a tocar pulsando cualquier tecla o presionando el botón rojo  .


Regrabación desde la mitad de una canción

Usted podrá iniciar la regrabación desde la mitad de una canción cuando desee cambiar la música o cuando cometa un error al tocar.

- Presione el botón  o  para buscar el compás a partir del cual desee iniciar la regrabación.
- Presione el botón  y comience la regrabación.

- Presione el botón  para parar.


- * Cada vez que presione el botón  o

- o  se producirá el retroceso o el avance, respectivamente, de un compás.

- * La regrabación de la música comenzará siempre desde el primer tiempo del compás.

- * La grabación se realizará para cada compás. Para grabar, toque hasta el último tiempo del compás. Si deja de tocar en medio de un compás, los datos anteriores de la parte restante de dicho compás se borrarán.

Borrado de toda la música grabada a la vez

- Ponga el interruptor de alimentación en OFF.
- Manteniendo presionado el botón  ponga el interruptor de alimentación en NORMAL o en AUTO ACCOMP. Todos los datos grabados se borrarán.

Troubleshooting

Symptoms	Remedies
<ul style="list-style-type: none"> * The volume decreases without pressing the volume control button. * The voices sound intermittently. * The LED indicator suddenly goes off and all the buttons and keys become ineffective, then the indicator illuminates again. The indicator goes off again when starting to play. * Only a few notes can be heard, even if you press many keys at a time. 	<p>Replace the batteries with new ones.</p> <p>The PSS-100 can produce 6 notes at a time, including tones in DEMO songs and playback music, excluding the rhythm sound. Therefore, the first tone sounded will not sound any more when the seventh tone is produced by pressing a key, or when playing the DEMO songs or recorded music.</p> <p><1>When recording in a sixteenth-note rhythm style, you cannot record triplets. When recording in a triplet-rhythm style, you cannot record sixteenth notes.</p> <p><2>You cannot record notes shorter than a sixteenth note (semiquaver) in a sixteenth-note style. You cannot record notes shorter than eighth-note triplets (triplet quaver) in a triplets style.</p> <p>A click sound is heard only when the buttons are effective. For example, no click sound will be heard when the volume is already set to the maximum.</p>
<ul style="list-style-type: none"> * Your performance is not played back as you recorded it. 	
<ul style="list-style-type: none"> * No click sound is heard when pressing the buttons. 	

Fehlersuche

Symptom	Abhilfe
<ul style="list-style-type: none"> * Die Lautstärke nimmt ab, ohne daß der Lautstärkeregler betätigt wird. * Die Stimmen verschwinden manchmal. * Die LED-Anzeige erlischt plötzlich, und alle Tasten und Schalter werden unwirksam. Dann leuchtet die Anzeige wieder auf. Die Anzeige erlischt erneut, wenn mit dem Spiel begonnen wird. * Nur einige Noten werden gehört, auch wenn mehrere gleichzeitig gedrückt werden. 	<p>Die alten Batterien durch neue ersetzen.</p> <p>Das PSS-100 kann im Normalmodus bis zu 6 Noten gleichzeitig erzeugen, einschließlich Töne von DEMO-Titeln und Wiedergabemusik, ausschließlich Rhythmus-Sound. Darum erklingt der erste Ton nicht mehr, wenn der siebte Ton durch Drücken einer Taste produziert wird, oder wenn DEMO-Titel oder aufgezeichnete Musik gespielt werden.</p> <p><1>Bei Aufzeichnung im Sechzehntelnoten-Rhythmus können keine Triolen aufgezeichnet werden. Bei Aufzeichnung im Triolen-Rhythmus können keine Sechzehntelnoten aufgezeichnet werden.</p> <p><2>Es ist nicht möglich, kürzere Noten als eine Sechzehntelnote aufzuzeichnen, wenn Sechzehntelnotenstil eingestellt ist. Es ist nicht möglich, kürzere Noten als eine Achtelnote aufzuzeichnen, wenn Triolenstil eingestellt ist.</p> <p>Ein Klickton ertönt nur, wenn die Tasten wirksam sind. Wenn die Lautstärke z.B. bereits auf Maximum gestellt ist, ertönt kein Klickton.</p>
<ul style="list-style-type: none"> * Das Spiel wird anders wiedergegeben als es aufgezeichnet wurde. 	
<ul style="list-style-type: none"> * Bei Drücken von Tasten ertönt kein Klickton. 	

Specifications

Keyboard:	32 keys (F1-C4)
Voice:	16 voices Clarinet, Trumpet, Sax, Piano, Honky-tonk piano, Electronic organ, Accordion, Vibraphone, Guitar, Rock guitar, Tremolo guitar, Banjo, Mandolin, Violin, Fantasy, UFO
Rhythm style:	16 styles 8 beat, Rock'n'roll, Hard rock, Slow rock, 16 beat, Funk, Rhythm & blues, Ballad, Swing, Country, Samba, Bossa nova, Tango, March 1, March 2, Waltz

Technische Daten

Tastatur:	32 Tasten (F1 bis C4)
Stimmen:	16 Stimmen Clarinet, Trumpet, Sax, Piano, Honky-tonk Piano, Electric Organ, Accordion, Vibraphone, Guitar, Rock Guitar, Tremolo Guitar, Banjo, Mandolin, Violin, Fantasy, UFO
Rhythmusstile:	16 Stile 8 Beat, Rock'n Roll, Hard Rock, Slow Rock, 16 Beat, Funk, Rhythm & Blues, Ballad, Swing, Country, Samba, Bossa Nova, Tango, March 1, March 2, Waltz

Dépannage

Symptômes	Remèdes
<ul style="list-style-type: none"> * Le volume diminue alors que la touche de réglage de volume n'est pas actionnée. * Les timbres retentissent de manière intermittente. * Le témoin à diode s'éteint brusquement, aucune touche ou commande ne répond, puis le témoin s'allume de nouveau. Le témoin s'éteint de nouveau lorsque vous commencez à jouer. * Seules quelques notes se font entendre, alors que vous actionnez beaucoup de touches à la fois. * Votre exécution n'est pas reproduite alors que vous l'avez enregistrée. * Aucun clic ne se fait entendre lorsque vous actionnez des commandes. 	<p>Remplacez les piles par des neuves.</p> <p>Le PSS-100 peut produire 6 notes à la fois, y compris des morceaux de démonstration et de la musique de playback, sons rythmiques exclus. Le premier son actionné cesse de retentir lorsqu'une septième note est produite en appuyant sur une touche, ou lors de la lecture d'un morceau de démonstration ou d'une musique enregistrée.</p> <p><1> Lorsque vous enregistrez dans un rythme comportant des seizièmes de note, vous ne pouvez pas enregistrer de triolets. Lorsque vous enregistrez dans un rythme comportant des triolets, vous ne pouvez pas enregistrer de seizièmes de note.</p> <p><2> Vous ne pouvez pas enregistrer de notes plus courtes qu'un seizième de note (double croche) dans un rythme comportant des seizièmes de note. Vous ne pouvez pas enregistrer de notes plus courtes qu'un triolet de huitième de note (triolet de croche) dans un rythme comportant des triolets.</p> <p>Le clic ne se fait entendre que lorsque les touches sont effectives. Par exemple, aucun clic ne se fait entendre lorsque le volume est déjà réglé au maximum.</p>

Guía para la solución de problemas

Síntomas	Soluciones
<ul style="list-style-type: none"> * El volumen disminuye sin presionar el botón de control de volumen. * Las voces suenan intermitentemente. * El indicador de LED se apaga repentinamente y todos los botones y teclas dejan de trabajar, y después el indicador vuelve a encenderse. El indicador vuelve a apagarse al comenzar a tocar. * Solamente se oyen algunas notas, aunque se pulsen muchas teclas al mismo tiempo. * La actuación no se reproduce como se grabó. * No se oye el chasquido al presionar los botones. 	<p>Reemplace las pilas por otras nuevas.</p> <p>El PSS-100 puede producir 6 notas a la vez, incluyendo tonos en las canciones de demostración y música de reproducción, con excepción del sonido del ritmo. Por lo tanto, la primera nota que sonó dejará de hacerlo cuando se produzca la séptima nota al pulsar una tecla, o cuando se reproduzcan las canciones de demostración o la música grabada.</p> <p><1> Al grabar en un estilo de ritmo de semicorchea, usted no podrá grabar tresillos. Cuando grabé en un estilo de ritmo de tresillo, usted no podrá grabar semicorcheas.</p> <p><2> Usted no podrá grabar notas más cortas que una semicorchea en un estilo de semicorcheas. Usted no podrá grabar notas más cortas que un tresillo de corcheas en un estilo de tresillos. El chasquido se oír solamente cuando los botones sean efectivos. Por ejemplo, no se oír cuando el volumen ya esté al máximo.</p>

Spécifications

Clavier:	32 touches (Fa1-Do4)
Timbres:	16 timbres Clarinete, trompette, saxophone, piano, piano honky-tonk, orgue électronique, accordéon, vibraphone, guitare, guitare rock, guitare trémolo, banjo, mandoline, violon, fantaisie, OVNI
Rythmes:	16 types de rythme 8 temps, rock'n'roll, hard rock, slow rock, 16 temps, funk, rythm & blues, ballade, swing, country, samba, bossa nova, tango, marche 1, marche 2, valse

Especificaciones

Teclado:	32 teclas (F1-C4 (Fa1-Do4))
Voces:	16 voces Clarinete, Trompeta, Sax'fono, Piano, Piano Honky-tonk, 'Organo electrónico, Acordeón, Vibráfono, Guitarra, Guitarra rock, Guitarra de trémolo, Banjo, Mandolina, Violín, Fantasía, y OVNI
Estilos de ritmo:	16 estilos 8 Beat, Rock and roll, Rock duro, Rock lento, 16 Beat, Funk, Ritmo & blues, Balada, Swing, Country, Samba, Bossa nova, Tango, Marcha 1, Marcha 2, y Vals

Rhythm style: 16 styles
8 beat, Rock'n'roll, Hard rock, Slow rock, 16 beat, Funk, Rhythm & blues, Ballad, Swing, Country, Samba, Bossa nova, Tango, March 1, March 2, Waltz

Digital Recorder: Reset, Rewind, Stop, Play, Fast Forward, Record

Voice Variator: Bright, Mellow, Long, Short

Other Controls & Indicator: Voice/Style Select, Tempo Controls, Volume Controls, Demo Start/Stop, Rhythm Start/Stop, Power OFF, NORMAL, AUTO ACCOMP, Measure/Voice/Style Indicator

Terminal: DC(9-12V)IN

Main Amplifier: 0.7W

Speaker: 7.7cm (4Ω)

Rated Voltage: DC6V (4 x AA-size, SUM-3, R-6 batteries)
AC Power Adaptor (PA-1, PA-1B, PA-3)

Power consumption: 3.0W (with AC adaptor PA-1)
0.4W (with battery cells)

Material: Styrole resin

Dimensions: 59mm(H) x 502mm(W) x 177.5mm(D)
(2-1/3"(H) x 19-5/6"(W) x 7"(D))

Weight: 1.2kg(2-1/2lb) without batteries

**** Specifications are subject to change without notice.**

- This applies only to products distributed by Yamaha Corporation of America.
- Dies bezieht sich nur auf die von der YAMAHA CORPORATION OF AMERICA vertriebenen Produkte.
- Ceci ne s'applique qu'aux produits distribués par Yamaha Corporation of America.
- Esto se aplica solamente a productos distribuidos por Yamaha Corporation of America.

Attention users in the U.S.A.

PortaSound PSS-100 prepared in accordance with FCC rules.

The PortaSound PSS-100 uses frequencies that appear in the radio frequency range, and if installed in the immediate Proximity (within three meters) of some types of audio or video devices interference may occur.

The PortaSound PSS-100 has been type tested and found to comply with the specifications set for a CLASS B computing device in accordance with those specifications listed in Subpart J of Part 15 of the FCC rules. These rules are designed to provide a reasonable measure of protection against such interference. However, this does not guarantee that interference will not occur. If your PortaSound PSS-100 should be suspected of causing interference with other electronic devices, verification can be made by turning your PortaSound PSS-100 off and on. If the interference continues when your PortaSound PSS-100 is off, the PortaSound PSS-100 is not the source of the interference. If your PortaSound PSS-100 does appear to be the source of the interference, you should try to correct the situation by using one or more of the following measures:

Relocate either the PortaSound PSS-100 or the electronic device that is being affected by the interference.

Utilize power outlets for the PortaSound PSS-100 and the device being affected that are on different branch (circuit breaker or fuse) circuits, or install A/C line filters.

In the case of radio-TV interference, relocate the antenna or, if the antenna lead-in is a 300 ohm ribbon lead, change the lead-in to a co-axial type cable.

If these corrective measures do not produce satisfactory results, please contact your Authorized Yamaha Consumer Products dealer for suggestions and/or corrective measures. If you cannot locate an Authorized Yamaha Consumer Products dealer in your general area, contact the Consumer Products Service Center, Yamaha Corporation of America, 6600 Orangethorpe Ave., Buena Park, CA 90620.

If for any reason you should need additional information relating to radio or TV interference, you may find a booklet prepared by the Federal Communications Commission helpful: "How to identify and Resolve Radio-TV Interference Problems". This booklet is available from the U.S. Government Printing Office, Washington D.C. 20402—Stock #004-000-345-4.

Rhythmusstile: 16 Stile
8 Beat, Rock'n Roll, Hard Rock, Slow Rock, 16 Beat, Funk, Rhythm & Blues, Ballad, Swing, Country, Samba, Bossa Nova, Tango, March 1, March 2, Waltz

Digital Recorder: Rückstellen, Rücklauf, Stopp, Wiedergabe, Vorlauf, Aufnahme

Stimmenvariator: Bright, Mellow, Long, Short

Andere Bedienungselemente: Stimmen/Stilwahltasten, Temporegler, Lautstärkeregler, Demo Start/Stop, Rhythmus Start/Stop, Betriebsschalter OFF, NORMAL, AUTO ACCOMP, Takt-, Stimmen-, Stilanzeigen

Buchsen: Betriebsstrom DC (9-12 V) IN

Hauptverstärker: 0,7 W

Lautsprecher: 7,7 cm (4 Ohm)

Nennspannung: Gleichstrom 6 V (4 R6-Batterien, Typ Mignonzelle)
Netzteil (PA-1, PA-1B, PA-3)
3,0 V (mit Netzteil PA-1)

Leistungsaufnahme: 0,4 W (mit Batterien)

Gehäusematerial: Styrolharz

Abmessungen: 59 x 502 x 177,5 mm (H x B x T)

Gewicht: 1,2 kg ohne Batterien

**** Änderungen der technischen Daten ohne Vorankündigung vorbehalten.**

- This applies only to products distributed by YAMAHA Europe GmbH.
- Dies bezieht sich nur auf die von der YAMAHA EUROPA GmbH vertriebenen Produkte.
- Ceci ne s'applique qu'aux produits distribués par Yamaha Europe GmbH.
- Esto se aplica solamente a productos distribuidos por Yamaha Europa GmbH.

Wichtiger Hinweis für die Benutzung in der Bundesrepublik Deutschland.

Bescheinigung des Importeurs

Hiernit wird bescheinigt, daß der/die/das
Musikinstrument Typ PSS-100

(Gerät, Typ, Bezeichnung)
in Übereinstimmung mit den Bestimmungen der
VERFÜGUNG 1046/84

(Amtsblattverfügung)

funk-entstört ist.

Der Deutschen Bundespost wurde das Inverkehrbringen dieses Gerätes angezeigt und die Berechtigung zur Überprüfung der Serie auf Einhaltung der Bestimmungen eingeräumt.
Yamaha Europa GmbH

Name des Importeurs

- This applies only to products distributed by YAMAHA Canada Music Ltd.
- Dies bezieht sich nur auf die von der Yamaha Canada Music Ltd. vertriebenen Produkte.
- Ceci ne s'applique qu'aux produits distribués par Yamaha Canada Music Ltd.
- Esto se aplica solamente a productos distribuidos por Yamaha Canada Music Ltd.

THIS DIGITAL APPARATUS DOES NOT EXCEED THE "CLASS B" LIMITS FOR RADIO NOISE EMISSIONS FROM DIGITAL APPARATUS SET OUT IN THE RADIO INTERFERENCE REGULATION OF THE CANADIAN DEPARTMENT OF COMMUNICATIONS.

LE PRESENT APPAREIL NUMERIQUE N'EMET PAS DE BRUITS RADIOELECTRIQUES DE-PASSANT LES LIMITES APPLICABLES AUX APPAREILS NUMERIQUES DE LA "CLASSE B" PRESCRITES DANS LE REGLEMENT SUR LE BROUILLAGE RADIOELECTRIQUE EDCITE PAR LE MINISTERE DES COMMUNICATIONS DU CANADA.

Rythmes: 16 types de rythme
8 temps, rock'n'roll, hard rock, slow rock, 16 temps, funk, rythm & blues, ballade, swing, country, samba, bossa nova, tango, marche 1, marche 2, valse

Enregistreur numérique: Remise à zéro, rebobinage, arrêt, lecture, avance rapide, enregistrement

Variateur de timbre: Eclatant, atténué, long, court

Autres réglages et indicateurs: Sélection de timbre/style, réglages de tempo, réglages de volume, marche/arrêt de démonstration, marche/arrêt de rythme, alimentation OFF, NORMAL, AUTO ACCOMP, indicateur de mesure/timbre/style

Borne: DC (9-12 V) IN

Amplificateur principal: 0,7 W

Haut-parleurs: 7,7 cm (4 ohms)

Tension nominale: CC 6 V (4 piles R-6, SUM-3, format AA)
Adaptateur d'alimentation secteur (PA-1, PA-1B, PA-3)

Consommation: 3 W (avec l'adaptateur secteur PA-1)
0,4 W (avec des piles)

Matériau: Résine au styrène

Dimensions: 59 mm (H) x 502 mm (L) x 177,5 mm (P)
(2-1/3 po. (H) x 19-5/6 po. (L) x 7 po. (P))

Poids: 1,2 kg (2-1/2 livres) sans les piles

**** Les spécifications peuvent être modifiées sans préavis.**

Estilos de ritmo: 16 estilos
8 Beat, Rock and roll, Rock duro, Rock lento, 16 Beat, Funk, Ritmo & blues, Balada, Swing, Country, Samba, Bossa nova, Tango, Marcha 1, Marcha 2, y Vals

Grabador digital: Reposición, Retroceso rápido, Parada, Reproducción, Avance rápido, y Grabación

Variador de voces: Brillante, Suave, Larga, y Corta

Otros controles e indicadores: Selector de voz/estilo, Tempo, Controles de volumen, Inicio/parada de demostración, Inicio/parada del ritmo, Alimentación OFF, NORMAL, AUTO ACCOMP, e Indicador de compás/voz/estilo

Terminal: DC (9-12V) IN

Amplificador principal: 0,7W

Altavoz: 7,7 cm (4 ohmios)

Tensión de alimentación: 6V CC (4 pilas de tamaño AA, SUM-3, R6)
Adaptador de alimentación de CA (PA-1, PA-1B, o PA-3)

Consumo: 3,0W (con el adaptador de CA PA-1)
0,4W (con pilas)

Material: Resina de estiroil

Dimensiones: 59 mm (Al) x 502 mm (An) x 177,5 mm (Prf)

Peso: 1,2 kg sin pilas

**** Las especificaciones están sujetas a cambio sin previo aviso.**

The serial number of this product may be found on the bottom of the unit. You should note this serial number in the space provided below and retain this manual as a permanent record of your purchase to aid identification in the event of theft.

Model No. PSS-100

Serial No. _____

Concerning Warranty

This product was made for international distribution, and since the warranty for this type of product varies from marketing area to marketing area, please contact the selling agency for information concerning the applicable warranty and/or service policies.

Die Seriennummer befindet sich an der Unterseite des Instrumentes. Wir empfehlen, diese Nummer sicherheitshalber an der unten vorgesehenen Stelle einzutragen, um sie auch im Falle eines Diebstahls jederzeit zur Hand zu haben.

Modell-Nr. PSS-100

Serien-Nr. _____

Hinweis zur Garantie

Dieses Produkt wird international vertrieben, und die Garantiebedingungen sind von Vertriebsland zu Vertriebsland verschieden. Ihr Händler gibt Ihnen gerne genauere Informationen zu den in Ihrem Land gültigen Garantie- und/oder Servicebedingungen.

Le numéro de série de ce produit figure sur le socle. Il conviendra de noter ce numéro de série dans l'espace réservé ci-dessous et de conserver ce manuel: celui-ci constitue le document permanent de votre achat et permet l'identification en cas de vol.

Modèle No. PSS-100

No. de série _____

Remarque relative à la garantie

Ce modèle est destiné à être distribué à l'échelle internationale. Etant donné que les conditions de garantie pour ce type de produit varient en fonction des zones de commercialisation, prière de prendre contact avec l'agence chargée des ventes pour tous renseignements relatifs aux conditions de garantie et de service après-vente.

El número de serie de este producto se encuentra en la parte inferior de la unidad. Sírvase anotar este número de serie en el espacio proporcionado debajo y guarde este manual como comprobante de compra para ayudar a la identificación en caso de robo.

Nº de modelo PSS-100

Nº de serie: _____

Concerniente a la garantía

Este producto ha sido fabricado para ser distribuido internacionalmente y, como la garantía para este tipo de producto varía en relación a su área de comercialización, sírvase consultar con el agente de ventas sobre la información en torno a la garantía aplicable y/o políticas de servicio.

YAMAHA
YAMAHA CORPORATION
P.O. Box 1, Hamamatsu, Japan